

E4 - I Had a Friendly Tea Time With an Attractive Butler...

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] (Flashback) Rufus

Catarina Claes.

[00:02] (Flashback) Rufus

I need you to disappear along
with Prince Geordo.

[00:05] FearlessC

What does that mean?!

[00:07] FearlessC

Just who is that butler, anyway?!

[00:09] ChairmanC

I can't fathom why he suddenly
put Selena to sleep, either.

[00:12] HappyC

It's almost like dark magic!

[00:15] StudiosuC

You're right!

[00:16] ---

It's just like when Catarina
was put to sleep in the past!

[00:18] FearlessC

Does that mean Rufus has dark magic?!

[00:21] SpinelessC

So... is it possible he's killed people, too?

[00:27] Catarina

There's no way I can get to sleep.

SIGN Doom

SIGN m 0 0 | 0 -7 b 7 -7 15 -15 15 -29 | 30 -30 | 29 -15 b 15 -15 7 -7 7 0 b 7 7 15 15 29 15 | 30 30
| 15 29 b 15 15 7 7 0 7 b -7 7 -15 15 -15 29 | -30 30 | -29 15 b -15 15 -7 7 -7 0 b -7 -7 -15 -15 -29 -
15 | -30 -30 | -15 -29 b -15 -15 -7 -7 0 -7

SIGN My Next Life as a Villainess:

All Routes Lead to Doom!

SIGN Episode 4

I Had a Friendly Tea Time With an Attractive Butler...

[02:05] Rufus

Unbelievable.

[02:07] Rufus

Does she have nerves of steel or what?

[02:10] Catarina

Rufus?

[02:12] Rufus

Do you not think it's
time you woke up already?

[02:14] Rufus

It's past noon.

[02:16] Catarina

What?! Past noon already?!

[02:18] Rufus

That's the part you react to?

[02:20] Catarina

I'm shocked at myself...

[02:23] Catarina

*I can't believe my enemy
had to wake me up!*

[02:25] Rufus

Trust me, I am far more shocked.

[02:29] Catarina

There's a lot I want to ask you,

[02:31] Catarina

but first, is Selena all right?

[02:37] Rufus

You surpass the rumors I've heard about you.

[02:40] Rufus

Lady Selena is just fine.

[02:42] Rufus

She's in her room right now.

[02:44] Catarina

Oh...

[02:46] Catarina

Rufus, do you have dark magic?

[02:50] Rufus

That's rather direct.

[02:53] Catarina

I couldn't think of a way
to ask you indirectly.

[02:55] Rufus

You truly are an unusual person.

[02:58] Rufus

And you even know about dark magic.

[03:01] Rufus

You were involved in that incident last year, weren't you?

[03:05] Rufus

Are you surprised?

[03:07] Rufus

The existence of dark magic was being kept hidden,

[03:10] Rufus

but there was no way that could remain a secret forever.

[03:13] Rufus

Especially to nobles who are close to the family of Marquis Dieke,

[03:16] Rufus

who engaged in some questionable dealings with them.

[03:20] Rufus

And then *he* discovered dark magic.

[03:23] Catarina

"He"?

[03:24] Rufus

I refer to my master.

[03:26] Rufus

I obtained dark magic under his orders,

[03:29] Rufus

and that is why I've come here.

[03:33] Catarina

To do what?

[03:34] Rufus

Did I not tell you?

[03:36] Rufus

To make Lady Selena assume all responsibility for this kidnapping,

[03:41] Rufus

and to remove both her and Prince Ian from the race for the throne...

[03:46] Rufus

along with you and Prince Geordo.

[03:49] Catarina

Wh-Why?

[03:51] Rufus

Because my master wants Prince Jeffrey, the first prince, to be king.

[03:57] Rufus

And I will do whatever it takes to help my master.

[04:01] Catarina

To make Jeffrey king...

[04:03] Catarina

And Ian and Geordo are in the way of that?

[04:09] Catarina

Wait, what about Alan?

[04:11] Alan

Why am I the only one left off the list?

[04:13] Catarina

No, Alan's time is yet to come!

[04:15] Catarina

He's still growing. That's all!

[04:17] Rufus

Even you must be feeling scared now, right?

[04:21] Rufus

Well, enough of this little chat.

[04:24] Rufus

I will leave your breakfast here.

Please enjoy.

[04:27] Rufus

If you need anything, you can ring this bell.

[04:36] Catarina

This isn't very much...

[04:40] Catarina

Wh-What is this?! It's delicious!

[04:48] Rufus

Oh, dear. Have you finally begun to feel discouraged?

[04:52] Catarina

No, I'd like some more food.
This wasn't nearly enough.

[04:56] Catarina

Some sweets and tea would be great!

[05:01] Rufus

Unbelievable. You really do have nerves of steel.

[05:05] Rufus

Are you really the daughter of a noble?

[05:07] Catarina

Maybe he actually is a pretty nice guy.

[05:10] Rufus

Here, it's ready. Enjoy.

[05:12] Catarina

Thanks!

[05:13] Catarina

Hey, you should join me.

[05:16] Rufus

I really can't believe you...

[05:18] Rufus

Oh, forget it.

[05:20] Rufus

No point in continuing to be surprised by every little thing.

[05:23] Catarina

Did the way you speak to me just change?

[05:25] Rufus

Yeah.

[05:27] ---

It felt dumb putting on an act for someone like you.

[05:31] Rufus

If it displeases the lady, I shall speak in this manner again.

[05:34] Catarina

No, this way is fine.

[05:36] Rufus

Thought so.

[05:37] Catarina

If it was an act, does that mean you're not really a butler?

[05:41] Rufus

Do I look like a butler to you right now?

[05:43] Catarina

No.

[05:44] ---

You just look like the type of young guy I'd see downtown.

[05:48] Rufus

Wow, you're exactly right.

[05:50] Rufus

I'm impressed.

[05:52] Rufus

Also, you're a noble, but you go downtown?

[05:55] Catarina

Sometimes, in secret.

[05:57] Catarina

You live around there?

[05:59] Rufus

No, you're just mostly right.

[06:01] Rufus

I was born in the slums,

[06:03] Rufus

and I'm not from this country.

[06:05] Catarina

What? You're not?

[06:07] Rufus

I was taken by slave
traders when I was a kid,

[06:10] Rufus

and eventually, my current master bought me.

[06:16] Rufus

Surprised?

[06:17] Rufus

It might be tough to believe for a
noble who was raised with utmost care,

[06:22] Rufus

but it happens all the time
in the poorer countries.

[06:25] Rufus

I'm actually one of the lucky ones.

[06:28] Rufus

I'm alive, I'm healthy, and I even
get to wear nice clothes like these.

[06:32] Rufus

I'm incredibly fortunate.

[06:37] Rufus

I bet even you're freaked out now, huh?

[06:39] Rufus

Or do you think I'm pitiful
and feel sorry for me?

[06:42] Rufus

Sorry, but I don't need any of that.

[06:45] Rufus

I don't consider myself
unfortunate at all, anyway.

[06:50] Catarina

That's so admirable...

[06:52] Rufus

Huh?

[06:54] Catarina

I really admire you!

[06:57] Rufus

Uh, where's this coming from?

[06:59] Rufus

I know I'm relatively good-looking, but...

[07:03] Catarina

No, I'm not talking about your looks.

[07:05] Catarina

I'm talking about on the inside!
The way you think!

[07:08] Rufus

What does that mean? I don't get it.

[07:10] Catarina

That optimistic mindset
you have is so admirable!

[07:19] Catarina

Huh? Was that too rude?

[07:33] Rufus

You're a fascinating person, you know that?

[07:36] Catarina

Uh-huh...

[07:37] Rufus

Okay, let's talk some more.

[07:39] Rufus

I want to talk with you more now.

[07:42] Catarina

Okay...

[08:00] Catarina

Hey, Rufus...

[08:02] Catarina

When you got your dark magic... uh...

[08:05] Rufus

Oh, the sacrifice thing?

[08:08] Rufus

My master put me to sleep with a drug.

[08:11] Rufus

When I woke up, I could use dark magic.

[08:14] Rufus

He didn't even give me a choice.

[08:17] Catarina

So if you're not really a butler,
is "Rufus" a fake name, too?

[08:21] Rufus

Yeah, of course.

[08:22] Catarina

What's your real name, then?

[08:24] Rufus

I have all kinds of names.

[08:27] Rufus

I've used a different one everywhere I went.

[08:29] Rufus

I don't have parents,

[08:31] Rufus

so as far back as I can remember, I was
scrounging through garbage in the slums.

[08:36] Catarina

*Wow... Up close like this,
he looks super attractive...*

[08:40] Catarina

*He even has the mole under his eye
that sexy characters always have!*

[08:44] Rufus

Hey, why'd you freeze up?

[08:47] Catarina

So beautiful...

[08:48] Rufus

Huh?

[08:49] Catarina

Your eyes. They're beautiful.

[08:52] Catarina

They're the color of a clear sky.

[08:56] Rufus

You're...

[09:24] Rufus

I guess I should have dinner brought in, huh?

[09:48] Rufus

As far back as I can remember,

[09:50] Rufus

I lived with my buddies in the slums.

[09:53] Rufus

We stole things and tricked people to get
by like it was the natural thing to do.

[09:57] Rufus

The big turning point in my life
was when he showed up on my turf.

[10:09] Rufus

This guy who'd come from the outside world

[10:11] Rufus

taught me how to read and write,
do math, and lots of other stuff.

[10:23] (Flashback) Edwards

By the way, what's your name?

[10:25] (Flashback) Sora

I don't have one. I don't even
know what my parents looked like.

[10:29] (Flashback) Edwards

Really?

[10:30] (Flashback) Edwards

Then from now on, your name is Sora.

[10:34] (Flashback) Sora

Sora?

[10:35] (Flashback) Edwards

Yeah.

[10:36] (Flashback) Edwards

Because your eyes are as
beautiful as the blue sky.

[10:40] (Flashback) Sora

Sora, huh?

[10:42] (Flashback) Sora

Well, it's not bad, I guess.

[10:45] (Flashback) Sora

Hey!

[10:46] (Flashback) Sora

What're you doing?! Cut it out!

[10:50] (Flashback) Sora

What the heck...

[10:57] (Flashback) Sora

Hey, tell me about the outside world.

[11:00] (Flashback) Edwards

This is unusual.

[11:01] (Flashback) Sora

Huh?

[11:02] (Flashback) Edwards

Most people around here don't like
it when I talk about the outside.

[11:07] (Flashback) Sora

Why?

[11:09] (Flashback) Edwards

Probably because it makes them
more aware of their own situation.

[11:13] (Flashback) Edwards

You all try your hardest just
to live through the day,

[11:15] (Flashback) Edwards

so hearing about kids on the outside
who are cared for by their parents

[11:19] (Flashback) Edwards

must be really painful.

[11:22] (Flashback) Edwards

Do you feel discontent
with the life you have?

[11:24] (Flashback) Sora

Nope.

[11:25] (Flashback) Sora

Like hell I don't!

[11:27] (Flashback) Sora

I want to sleep in a warm futon at night

[11:29] (Flashback) Sora

and eat my fill of good food, too!

[11:31] (Flashback) Sora

But I don't think I'm
unfortunate or anything.

[11:34] (Flashback) Sora

I'm alive and well every day,

[11:37] (Flashback) Sora

and I get to listen to
all of your cool stories.

[11:40] (Flashback) Sora

That's enough for me.

[11:44] (Flashback) Edwards

The way you think is so admirable.

[11:47] (Flashback) Sora

Wh-Where the heck did that come from?

[11:51] (Flashback) Edwards

Sora, I want you to think that
way for the rest of your life.

[11:55] (Flashback) Edwards

Keep facing forward, and don't
be swayed by what others say.

[12:00] Rufus

It wasn't long after that

[12:03] Rufus

when he fell ill.

[12:13] Rufus

The only way to cure him was
with expensive medicine...

[12:17] Rufus

The kind of medicine that we slum folk
could never afford in our entire lives.

[13:06] (Flashback) Guard 1

Where'd he go?!

[13:07] (Flashback) Guard 2

That way!

[13:14] (Flashback) Sora

L-Let me go!

[13:15] (Flashback) Sora

Please! He's... He's waiting for me!

[13:20] (Flashback) Sora

Let me go!

[13:28] Rufus

Never thought I'd meet someone
who'd say the same thing he did.

[13:34] Catarina

Your stories of other countries
are so interesting!

[13:37] Rufus

Your stories are pretty interesting, too.

[13:40] Catarina

Thanks!

[13:41] Catarina

I've never left this country,
so I'd love to visit others.

[13:47] Rufus

I'm starting to think I wouldn't mind
visiting other countries again if it was with you.

[13:51] Catarina

Really?! Then take me with you next time!

[13:55] Rufus

You and I come from different worlds.

[13:58] Rufus

There's no way we could go together.

[14:00] Catarina

Different worlds?

[14:02] Catarina

What do you mean?

[14:03] ---

You're right here in front of me, aren't you?

[14:06] Catarina

We're talking and eating dinner together.

[14:09] Catarina

We're in the same world.

[14:12] Rufus

Okay, I get it.

[14:14] Rufus

I'll take you with me next time.

[14:15] Catarina

Yay! I've got a travel buddy!

[14:18] Catarina

Let's make a promise, then! Pinky swear!

[14:20] Rufus

Pinky swear?

[14:21] Catarina

*Oh, right. They don't
have that in this world.*

[14:24] Catarina

So... how do they make promises here?

[14:27] Catarina

That's it!

[14:30] Rufus

What's this?

[14:31] Catarina

It's a beautiful color, isn't it?

[14:34] Catarina

It's the same color as your eyes.

[14:36] Catarina

The color of the blue sky.

[14:39] Catarina

And when you hold it up
to the light like this,

[14:41] Catarina

it looks like the color of my eyes!

[14:44] Catarina

It's perfect for a promise
between you and me, isn't it?

[14:50] Catarina

Eh? What? What are you doing?

[15:04] Rufus

For some reason, my chest
feels warm when I'm with you.

[15:08] Rufus

It's been such a long time
since I felt this way.

[15:11] Rufus

So... why don't you become mine?

[15:14] Rufus

When you look at me with those shining eyes,

[15:17] Rufus

you can't complain about
whatever I do to you.

[15:19] Catarina

Wh-Wh-What is going on right now?!

[15:22] Catarina

*Wait, is he trying to put me
to sleep with dark magic?!*

[15:25] Catarina

Um, wait... Rufus...

[15:28] Catarina

Huh?

[15:30] Lana

Master Rufus! Are you in there?!

[15:33] Rufus

Tch... I'm busy right at the moment.

[15:35] Lana

It's an urgent matter!

[15:37] Rufus

Just when it was getting good...

[15:41] Lana

You've received an urgent letter.

[15:44] Lana

I believe it would be in your best
interest to read it immediately.

[15:49] Rufus

Are you...

[15:51] Rufus

Oh, well. Guess it was inevitable.

[15:54] Lana

Lady Catarina, are you all right?!

[15:56] Catarina

I'm fine.

[15:57] ---

I think he was about to
cast magic on me, though.

[16:00] Lana

What? Magic? That's what it was?

[16:05] Rufus

So the investigation has
reached Mason's mansion?

[16:08] Rufus

Well, he's done for.

[16:10] Rufus

So what should I do now?

[16:20] Rufus

Catarina. Catarina.

[16:22] Catarina

Huh?

[16:26] Rufus

You really are a deep sleeper.

[16:28] Catarina

Wh-What do you want?

[16:30] Rufus

I figured you'd be wary of me now.

[16:33] Rufus

I won't do anything to you again.

[16:35] Rufus

Looks like it's all coming
to an end now, after all.

[16:37] Catarina

Coming to an end?

[16:38] Rufus

Yeah.

[16:40] ---

As much as I would've liked fleeing
to another country with you,

[16:43] Rufus

it just wouldn't be possible,
so I dropped the idea.

[16:46] Rufus

And this magic is probably going
to cause a lot of problems,

[16:50] Rufus

so I thought I should just behave

for now and let them take me in.

[16:53] Rufus

Of course, that means I won't
be able to see you for a while,

[16:56] Rufus

so I came to see your face one last time.

[17:00] Catarina

What do you mean, "last"?

[17:03] Rufus

Oh, that was quicker than I expected.

[17:05] Both

Lady Catarina!

[17:06] Maria

Are you all right?!

[17:07] Catarina

Huh? Why...

[17:09] Catarina

are all of you here?

[17:14] Catarina

Lana?

[17:15] Lana

Yes, that's the name I was going by before,

[17:18] Lana

but please allow me to
properly introduce myself.

[17:21] Lana

I'm Larna Smith of the Department of Magic.

[17:23] Lana

Nice to meet you.

[17:25] Catarina

what?!

[17:26] Lana

Since you're still here, I assume
you've resigned yourself to your fate.

[17:31] Rufus

Yes, I'll go with you
and tell you everything.

[17:35] Lana

That's a good attitude.

[17:37] Lana

Take him.

[17:42] Catarina

H-Hey!

[17:52] Rufus

I'll hold on to our promise.

[17:56] Catarina

Okay!

[17:59] Catarina

Thanks, everyone.

[18:01] Catarina

Sorry I worried you.

[18:03] Catarina

And, um, Miss Larna...

Thank you for saving me.

[18:06] Lana

No, I've wanted to have a chat
with you for a long time,

[18:11] Lana

so I enjoyed every moment of it.

[18:12] Catarina

Huh? Every moment?

[18:14] Raphael

This is the superior I told you
about at the school festival.

[18:17] Catarina

Um... Does this mean we've
met at some point before?

[18:21] Lana

Yes, this is the first time
you've seen this identity,

[18:24] Lana

so it makes sense that
you don't recognize me.

[18:25] Catarina

This identity?

[18:27] Raphael

She's a master of disguise,
so she has many identities.

[18:31] Catarina

Um... and which identity
was it that I met before?

[18:40] Lana

You really are adorable.

[18:42] Lana

I said I'd hug you the next
time we met, remember?

[18:44] Catarina

Eh? Uh...

[18:47] Geordo

That's enough! Give Catarina back already!

[18:50] Lana

What a short-tempered prince you are.

[18:52] Catarina

I almost forgot! Is Lady Selena safe?!

[18:54] Lana

No need to worry.

[18:57] Ian

Selena! Selena!

[19:02] Selena

Prince Ian?

[19:05] Ian

Selena... Thank goodness.

[19:07] Ian

They told me everything.

[19:09] Ian

Sorry you went through that for me.

[19:11] Selena

N-No, it was my own choice to do it.

[19:15] Selena

I'm truly sorry I did all this without thinking and caused trouble for you.

[19:19] Ian

You couldn't help it.

You were being controlled.

[19:22] Ian

Don't worry.

[19:24] Ian

More importantly... I'm so glad you're safe.

[19:31] (Flashback) Catarina

You need to find out from him personally!

[19:35] Selena

U-Um... Prince Ian, you don't hate me?

[19:41] Ian

What are you talking about? Of course not.

[19:44] Selena

Um... But you don't come to see me often,

[19:47] Selena

and when we do meet,
you're quite short with me.

[19:51] Ian

Oh... That's because, uh...

[19:56] Ian

You're just so cute, I have
trouble controlling myself.

[20:01] Ian

We're still just engaged.

We're not married yet.

[20:05] Ian

So it's not a good idea for us
to cling to each other too much.

[20:08] Ian

I realize that, but when
I look at you, I just...

[20:12] Ian

can't help wanting to touch you
because you're so charming.

[20:16] Ian

So I've been trying to stay
as far away as possible.

[20:20] Ian

But if that gave you the
wrong idea, I'm sorry.

[20:24] Ian

Allow me to state it clearly, right now.

[20:26] Ian

I, Ian Stuart, am in love with Selena Berg.

[20:35] Ian

U-Uh...

[20:39] Catarina

So Prince Ian's here, too?

[20:41] Lana

Yeah.

[20:42] ---

When he heard the story,
he turned pale and rushed here.

[20:46] Lana

He seemed to be deeply
worried about Lady Selena.

[20:49] Catarina

I see! That's great!

[20:51] Geordo

But I'm so glad nothing
happened to you, Catarina.

[20:54] Keith

Try to be more careful from now on, will you?

[20:57] Alan

For real.

[20:58] Nicol

Be careful.

[20:59] Catarina

Understood.

[21:00] Geordo

That aside, Catarina...

[21:02] Geordo

Why does your skin seem so oddly radiant
despite having been kidnapped?

[21:06] Catarina

D-Does it?

[21:08] Catarina

I can't tell him I had a more comfortable life here than at home...

[21:12] Geordo

What happened there?

[21:13] Catarina

Huh?

[21:14] Geordo

That mark on your neck.

[21:16] Catarina

Oh... I think a bug bit me.

[21:18] Geordo

A bug?

[21:20] Catarina

Yeah. When Rufus pushed me down onto the bed.

[21:23] All

He pushed you down onto the bed?!

[21:26] Geordo

What's the meaning of this?!

[21:27] Catarina

Um, he suddenly pushed me down onto the bed last night...

[21:31] Catarina

I think that's when a bug got in and bit me.

[21:33] Catarina

I'm pretty sure Rufus was trying to put me to sleep with magic...

[21:38] Keith

A bug again...

[21:40] Geordo

I was trying to take it slow to match your pace...

[21:43] Geordo

At this rate, you might be taken away from me before I even know it.

[21:47] Geordo

I'm done waiting.

[21:50] Geordo

I couldn't bear it if someone else took you from me.

SIGN Secret Catarina

SIGN Secret Catarina

SIGN Secret Catarina

SIGN Secret Catarina

Updated 2024-02-09 11:07:37 UTC by whimsee